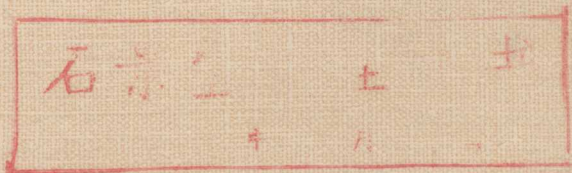
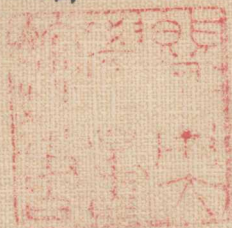


S 017966

大學用書選譯

學校與社區之關係

張廼藩 譯



正中書局出版
教育書局
教正

G571.22
882

S 017968

大學用書選譯



S9002642

William A. Yeager 著
張 廼 藩 譯

學
校
與
社
區
之
關
係

正中書局印行
教育部出版

景宜先生則
年 月 日

版權所有



翻印必究

中華民國五十六年四月臺初版
中華民國七十二年十月臺四版

大學用書
選譯 學校與社區之關係
(School-Community Relations)

全一冊 基本定價 二元一角

(外埠酌加運費滙費)

著者	William A. Y	eager
譯者	張	廼
出版者	教	育
發行人	蔣	廉
發行印刷	正	中 書 局

新聞局出版事業登記證 局版臺業字第〇一九九號(6000)協
(500)

正中書局

CHENG CHUNG BOOK COMPANY

地址：中華民國臺灣臺北市衡陽路二十號

Address: 20 Heng Yang Road Taipei, Taiwan, Republic of China

經理室電話：3821145 編審部電話：3821147

業務部電話：3821153 門市部電話：3822214

郵政劃撥：九九一四號

海外總經銷

OVERSEAS AGENCIES

香港總經銷：集成圖書公司

總辦事處：香港九龍油蔴地北海街七號

電話：3-886172-4

日本總經銷：海風書店

地址：東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地

電話：291-4345

東海書店

地址：京都市左京區田中門前町九八番地

電話：791-6592

泰國總經銷：集成圖書公司

地址：泰國曼谷耀華力路233號

美國總經銷：華強圖書公司

Address: 41 Division St., New York, N.Y. 10002 U.S.A.

歐洲總經銷：英華圖書公司

Address: 14 Gerrard Street London W.L. England

加拿大總經銷：嘉華圖書公司

Address: China Court, Suite 212, 208 Spadina Avenue Toronto
Ontario, CANADA M5T 2C2

目次

第一編 公共教育與社會利害關係	一
第一章 公共教育與社會生活	一
第二章 社會對學校之公正支持	一八
第三章 社會對於教育的關切	三五
第二編 學校與社區關係的基本原理	五九
第四章 瞭解社區及其學校	五九
第五章 建立健全輿論	七七
第六章 學校與社區關係的觀念	九四
第三編 學校的責任	一〇八
第七章 教育 員會與行政人員	一〇八
第八章 教師與教學專業	一二一
第九章 學生	一四八
第十章 非教職人員	一六二
第十一章 教育措施	一七五
第十二章 公共教育的支持與評論	一九七

學校與社區之關係

第四編 社區的合作機構	二一五
第十三章 社區的各種機構與資料	二一五
第十四章 社區組織	二三七
第十五章 社會服務和教育計劃	二五七
第十六章 較大的社區	二六八
第十七章 家長和教師有組織的合作	二九二
第五編 組織與行政管理	三一
第十八章 社區調查	三一
第十九章 政策的制訂	三一
第二十章 組織與行政管理	三三
第六編 樹立建設性的計劃	三五〇
第二十一章 制定計劃的要素	三五〇
第二十二章 計劃和程序的例證	三六八
第二十三章 計劃的考核	三八四
第二十四章 社區學校	三九七

第一編 公共教育與社會利害關係

第一章 公共教育與社會生活

各種自由，使吾人得享許多的機會，因此我們必須以持久的警覺，作爲對於自由付出的代價。提高警覺的責任，寄於公共教育制度者，日益加重，故學校責任遂與年俱增。加以人類活動的範圍日趨複雜，產生了很多社會、工業、經濟、及政治上的問題，從而影響到家庭和國民的教育生活。這種對於家庭觀念和生活方式的改變，自然使得學校要負起教育青年如何適應變動社會的責任。

這些觀念與情況的改變，不可避免地影響到公立學校，倘使牠要履行牠的功能的話。老輩的人，在其思想模式中，往往有保守過去傳統因素的傾向。對於這些改變，很少發覺，除非它們很明顯被引起注意。再者，發覺並不一定就相信。實在地，在一個時代裡，公立學校適應於一個新的教育模式，本身是一件奇妙的事，許多學校的教員職員還不能理解，一般大眾知道的更少了。

雖則民主社會裡，改變是很重要的，但是要認清：在改變的背景上，有其永久持續的原則。這些原則，孕育於先民爭取自由的熱情，且產生於征服新世界的困難考驗之中。那些負責公立學校及其行政的人們，必須瞭解這點，並經常地放在心上。民主社會的生命血輪，是健全的教育制度，這就是爲大眾而設的免費自由教育，每一兒童的權利受到承認，依照他的需要、興趣、與天賦才能，給以他所能發展的適當機會。本章的目的，即在瞭解民主的性質及教育和牠的關係。

教育是民主政府的一種功能

民主的性質

在美國，民主是在嚴重的政治、經濟、社會情況下產生的。由於避免他們難以忍受的境遇，追求海外較佳的遠景，促使那些美國叛立人，到新世界來尋求新的家園。原有政府的束縛已經擺脫，需要組織新的政府，並須陶冶新的理想，以適應新的、演進的模式。然而各種不同種族團體與社會階級的特徵，以及許多文化的傳統，都足以阻擾將待形成的社會秩序。在這種情形之下，民主主義遂成爲一個最重要的社會原則。這個觀念與理想，成爲美國社會思想的經緯。

民主可以說是一種社會生活的方式，使我們每一個人，可以依照這些美國理想，發展他的個性，並且藉傳統與法律保護其自由與權利，使個人、家庭、團體，得以充分發展。不過，要獲得這樣發展，個人必須盡其對政府與其組成團體之責任。國家的功能，是爲其組成份子全體人民謀利益。民主可以說是：使個人的權利，與國家——個人爲其一份子——的幸福，都能兼籌並顧達到正常平衡的最佳原則。

民主國家的教育

美國的教育，可以說是：爲保全民主及創造適當環境，以利民主原則的成長與持續而設立的。一若爲了種族延續，人類必須繁殖；所以爲了保持民主，社會與文化遺產，必須再造。目的：許多作家稱教育爲「社會的再生作用」(social reproduction)。有了教育，一代一代的人，可以先後相承，踵肩相接。有了教育，文化進步可以合理地確保，民主制度可以合理地保持並發揚光大，個人、家庭，與其他團體

的權利，得以合理地維持。這是民主國家教育的精神。

不過，這種含義的教育，比學校教育這一名辭，要廣大得多，——學校教育，就是通常在學校裡所給的形式教育。確實地，假使你考量一個人從開始以來的社會改良全部經驗，就知道，學校——特別是公立學校——對於他的進步，並不會有甚麼特別重大的貢獻。而其他制度，如家庭、教會與各種社會活動，在教育過程中，則都會佔了很重要的地位。最近電影、收音機、電視、報紙、雜誌以及其他文化社會機構，對於美國一般人民心理的影響，更達到超常的程度。

教育性質之改變

美國生活方式的特徵，是經常改變。我們的工業經濟，加之以各種發明、機器、工廠、工具、精確與大量的生產技術、在物質上影響到社會生活與教育形式。運輸與交通方法的改良，縮短了時間與空間，家庭及農莊勞苦的工作，隨着電鈕的撥動，或馬達的響聲，而大為輕減。技術的發展，超越了社會的與經濟的思想及實際，使我們溺于社會愚昧的程度之中！或有瀕于愚昧程度之虞。如此雜然紛陳的人世，對於家庭生活的模式，遊樂的追逐，謀生的方法，以及人與人相處的關係，都有了很大的影響。吾人正生活于人類關係廣闊曠範的時代中，不問我們願意與否，這個關係可能達到海外遙遠的社會。所有這些，對於教育均有其意義。

瞭解美國的社會生活中，教育影響的範圍與其複雜性，對於學教育的人，是很重要的，兒童學習的過程，受了周遭經驗不斷地刺激和影響，因而不斷的形成新知，或消除了以往已定型的印象。公立學校的地位與功能

對於民主之形成、繼續與保持，公立學校，在美國有其特別的貢獻。無論在殖民時期，或初期國家生活中，公立學校，其瓶立繼續與支持，都表現出以民主原則為其依據。州教育制度，是融合這個偉大理想而設立的。對於典型的美國人，講到教育，僅只是指公立學校。他支持牠；他願意送他孩子到那裡上學；他在那裡視其教育領袖，如其社區的領袖。

雖則公立學校，僅只是許多具有影響力量的機構之一，但是牠對社會，卻履行了一項獨特的功能。牠是一種正式的和有組織的教育，有別于其他社會機構的偶然的教育性質。從傳統上說，公立學校是為全體兒童設立的機構，以履行其他社會機構所未做或不適宜做的工作。因此，公立學校必須為民主的目及其繼續與保持有所貢獻。

但是公立學校尚有其更大的功能。由于民主社會傾向於「動」，公立學校，為持續民主而設的機構，必須隨之而「動」，沉郁于企望的社會生活之中，為達此目的，採取必要的合理理想的教育功能，開瓶許多新的活動，負擔若干新的責任，——這些責任，是該區域社會的生活主要部份。這些機會，對任何人皆極有裨益，任何人不能否認。

因此，公立學校，好多代以來，都被視為民主國家與社會生活的基礎。「凡是我們公民希望他們孩子們，能與民主原則思想相融洽的一切事情，不能在其他社會秩序裡適當的辦到的，都應該是公立學校的工作」。因此，民主的問題，就是公共教育的問題，相輔相成，互為要件。此強則彼亦強，此弱則彼亦弱。

州及地方對公共教育的責任

由于美國的憲法，法院的判例，與一般公認的原則，公共教育是各州的職責，各州有供給每一兒童受教機會的義務。公共教育應視為各州對於社區的一種福利服務。雖則個人可以視這種福利，為一種賜予，但多數法院認定，上公立學校是一種義務，不是一種權利。這個原則的含義，在學校社區關係中，甚為重要。

教育的籌備、管理及其支持，主要地是州立法機關的責任。立法機關決定最低限度教育計劃，設置或聘用機構人員，以實行其教育政策，並授權地方單位，代表牠，組設學校，並維持學校。立法機關對於牠所設置的許多機構，有完全管理權力。同時，牠透過這些機構而行動，牠賦與這些機構足夠的權力，以實現其尋求的目的。

法定的管理公共教育的地方單位，普通是學區 (School district)。因為牠是立法機關的產物，牠賦有權力和功能，牠可使用適當的方法，以推進學校。

學區組織，傳統地，與每一社區的政治疆界密切配合。因此，牠可能是一個市，一個區，一個鎮，或一個鄉。在人口稀少的地方，學區可能採取幾個社區聯合的形式，以期獲得較大的教育機會與較好的支持。學區的形式與性質，有很大不同，有的社區，面積很小，設備有限，有的社區，財力充沛，能支持完備的教育計劃，至少達到中等學校的階段。

地方學區組織，由州政府施以相當程度的管理，業已證明為保護公共教育民主性質的最好方法。在這種制度之下，家長可以有效地參與學校事務，地方教育當局，是本區的機構，也是本州的機構。理想地說，教育要脫離地方黨派政治的支配，並且，每一學區，要包含一個社會關係密切的區域，其範圍大

小要以足夠實施一套充分的教育制度，以符該區人民爲其子女的需要、興趣與企望爲準。倘若教育功能，擴展及于成人，則各人身體的、經濟的、社會的與文化的發展，可以導致更大的社會效率與人類的安樂。

在大多數州裡，地方組織單位，經過了重大的改革，以符合這種模式。教育計劃，不僅及于學齡兒童，且同時及于成人，俾能改進社會生活，並供給所有兒童，各種需要與經驗。這樣一個單位，在經濟方面，有相當足夠的力量，並對各人供給適宜教育機會。如是，農家的男孩子，因學校而成爲較好的公民；女孩子因教育而成爲較好的主婦。社會上致力于充實生活的方法，無過於從事社區公立學校事業者。聯邦政府與教育

雖則聯邦憲法，沒有提到教育，而聯邦政府曾參與美國的教育事務，已至明顯程度。百多年來，聯邦政府，幾乎一直抱着一種政策，鼓勵各州發展牠們的教育設施，同時，認定對於教育沒有直接的責任。所採鼓勵的方式：(1)給與土地。(2)對於特殊教育，顯著地，是職業方面，給與金錢。(3)爲了特別訓練起見，支持某種學校（如西點及安拿玻里斯軍校）。(4)維持哥倫比亞特區，及各屬地的學校，以及爲印第安人設立的學校。(5)美國的聯邦教育局。

近年以來，聯邦政府對於教育，進入較直接的關係。聯邦基金用於建築校舍，美化校址，創立學校供給午餐計劃，供給基金，使財政困難地區的學校設施得以繼續進行，保障所有兒童最低教育機會，並供給職業機會。

聯邦這種業務的利益，終久爲各學齡兒童所認識，雖則聯邦最初意思，祇是保證兒童適當教育機

會，接受一定標準的教育。聯邦參與的難題，在其確保教育機會之努力中，如何維持與州及地方管理的正常平衡關係。

公民的責任

我們生活於民主國家，享受民主之福，所有公民，都應該有一種責任去保持牠，發展牠。民主政治，給與每個公民自然權利的安全保障，宗教的自由，社會與經濟的進展，子女的教育，公民權利，以及在民主結構下，依照各人觀念與理想，發展其家庭與團體習俗的自由。爲報答起見，公民有用力維護政府與社會制度的責任，這些制度，乃公民權利所賴以保障者。民主國家的主權，在於組成的人民全體，延續民主政治的功能，乃全體人民的義務。

輿論

欲保持民主政治的制度與理想，——教育爲其中之一，——必須有一種明智而容忍的輿論。因此，對於公民，必須授以公共事務的資料，使其採取明智的行爲。例如：滿意的立法：祇有基於健全輿論明智的表現，才有可能。一個社區：祇有在公民的明智而積極的支持之下：才能把教育，爲企業來維持着。因之，成人教育，成爲任何教育計劃的必要措施。意見的不同：爲一個正常社會的主要條件，因爲經過健全的討論，將能達成統整的目的。

多數與少數利益

在有效的民主政治中，少數雖須服從多數，但是大家也同意少數的利益，必須保全。不僅藉此與多

數的意見相對照，抑且表示任何個人與團體，在不與整個社會生存相衝突的條件下，都有自由表達之權。真正的民主，將致力於保持自由、機會平等、及正直公道。雖則掌權的個人或政黨，對於其他個人或少數團體發表的意見，可能並不同意，但是多數黨「爲了牠自己生存」之故，也必須對於少數黨自由發表意見的權利，予以維護。

社會階級與變動性

社會生活民主化的理論，並未會克服階級區分的社會行爲方式。上中下階級等等名稱，在人類歷史上，早已成立。柏拉圖就會抱有「四階層社會」的思想了。雖則民主運動的努力，拭除各種階級團體的形式，但是事實上，我們的社會結構，仍然是階級社會。這不僅在社會生活中，甚爲明顯，並且，如哈林夏德(Hollingshead)很確當地指出，牠成爲我們的教育結構主要的特徵。每一個社會階級團體，有其獨有的特徵，在社區生活中，有成爲定型的趨勢，特別表現在其住處，領袖、生活程度、文化、宗教、衣着、社會地位、職業與態度等方面。而且，社會的變動性——就是從此一階級轉到彼一階級——並不像大家猜想的那樣多。一個人的地位，可能由于財富、婚姻、教育和種種影響，在社會上提高起來。一個人也可能由于財產損失，德行不良，放縱無度，疾病、懶惰、經濟貧困，以及其他他人力所能控制或不能控制的種種情況，降低了他的社會地位。

要使生活方式民主化——特別是要藉教育結構來達成民主化——應該給與所有青年，以各種方法，使他能在社會中前進向上。教育計劃，是實現這個目的之主要方法。教育計劃的執行，必須以開明眼光，承認牠的可能性，並願衝破傳統的障礙來完成牠。

公共教育的特別目標

目標因時間與社區而異

公共教育的特殊目標，自然地，是隨時間與大眾態度而異。在殖民時期，宗教的目標，在教育上居于優先，特別是若干團體，在一個控制的宗教影響力之下居住生活者爲然。迨演進到民主政治，公民參與保衛國家和一般福利之需要，成爲首要，政治目標，漸漸地取宗教而代之。美國又因物質上的大量擴展，發生了經濟的目標。這也一樣容易覺察出來。最近，社會的目標，又逐漸增加其重要性。可是自始至終，均強調文化與效用，縱然有時，這些目標似乎是互相排斥的。

中等教育的主要原則

在多次社會遭遇巨大危急困難時期，我們曾經重行研訂教育性質與目的。一九一八年，第一次世界大戰告終，中等教育改造委員會 (Commission on Re-organization of Secondary Education)，在牠的「中等教育主要原則」中，揭櫫以下主要的目標：(1)健康，(2)基本知能的運用，(3)良好的家庭份子，(4)職業，(5)公民，(6)善用閒暇，(7)倫理德性。這些主要原則，對於中等教育的性質與目的，曾經有廣大的影響。除了「職業」這項目標外，其餘多被接受爲初等教育的目標。許多作家，用牠們作爲敘述教育的普遍目標之基礎，並且在教育過程中，有極深遠的影響。

兒童憲章

美國期望它的兒童達到最高生活水準，達到與其資源及生活方式相稱的成就，此種堅信之最佳說

明，無過于下列兒童憲章（Children's Charter）。牠能達成嗎？能達成到什麼程度呢？

兒童憲章

一、給與每個兒童關於精神和道德的訓練，使他能在生活壓力下，堅定的樹立起來。

二、使兒童瞭解並維護他的人格，視為他的最寶貴的權利。

三、每個兒童，要有一個家庭，及家庭所給予的慈愛與安全，兒童要有他的家庭最親近的代理人，予以養育照顧。

四、對兒童出生，要充分準備，產婦受到產前、產中、產後的照顧；並擬立保護方法，以增生產之安全。

五、保護兒童健康，自出生以至青春期間，包括：週期的衛生檢查，並且，在需要時，請專科醫生照看，或住院醫治；經常牙醫檢查，注意牙齒，對於傳染病的防禦；確保純潔的食物，牛乳與飲水。

六、對每一兒童，自出生以至青春期間，促進其健康，包括衛生教導與衛生計劃，有益身心的娛樂，由適當訓練的教師與領導人行之。

七、每一兒童，要有一個安全、衛生而有益的住室，具有合理的保密設備，避免趨向于妨礙其發展的各種情形；並且要有一個和諧而充實的家庭環境。

八、每一兒童，要有安全而無危險、合于衛生、設備完全、光線充足，空氣流通的學校。對於較幼的兒童，須有保育院與幼稚園，以補家庭照顧之不足。

九、每一兒童，要有這樣一個社區，能認清他的需要，並為之籌劃，防衛身體上的危難，道德的危

險，以及疾病的侵襲；供給他遊戲娛樂的安全有益場所；並且供給他的文化的與社會的種種需要。

十、每一兒童，要有這樣一種教育，能由之而發現並發展他的能力，充實其生活準備；同時，經由訓練及職業指導，爲他準備一種極端滿意的生活。

十一、每一兒童，要受到這樣的教導與訓練，準備使他成爲很好的父母，管理家庭以及行使公民的各種權利；而且，對於作父母的，要有補充訓練，使其能明智的處理許多有關做父母的問題。

十二、對每一兒童，要施以安全及防止意外事件的教育，這些意外事件，在近代情形下，每每會加到他的身上，有些是兒童直接招惹來的，有些，是由于他的家長死亡殘廢，間接影響到他。

十三、對於盲、啞、跛癱或其他體能機障的兒童，以及對於精神有缺陷的兒童，要採取這樣的方法，使能及早發現，診斷其缺陷，加以照顧與治療，並且訓練他，使他能成爲社會的資產而不是負債。這種業務的支出，如遇私人不能解決時，應該由公家負擔。

十四、對於與社會衝突的兒童，應加以聰明的處理，視爲社會的職責，而非社會的棄物；家庭、學校、教會，必要時加以法庭與機關，隨時設法，把他挽回，歸入生活的正軌。

十五、每一兒童，要能在這樣一個家庭裡養育起來：就是具有適當生活水準，有安全的固定收入，作爲抵制社會缺陷的最佳保障。

十六、保護兒童，免除那些足以妨礙兒童身心發育，或妨礙教育，以及剝奪兒童結伴遊戲娛樂權利的
的工作。

十七、鄉村兒童，要和城市兒童一樣，有滿意的學校和衛生服務，對於鄉村家庭的社會娛樂和文化

的設備，須加推廣。

十八、爲了補充家庭和學校對於青年之訓練，爲了轉移近代生活引誘兒童的各種興趣，應提倡並鼓勵有關青年自動的組織，並使其擴大發展。

十九、爲使各地兒童的衛生福利，得有最低限度的保護，每區每鄉都應該有一個衛生教育與福利的組織，配置全日制的人員，與全州計劃相配合，——州計劃對於全國性統計與科學研究，負其責任。這裡應該包括：

- (1) 有訓練的全日制的公共衛生人員，加以公共衛生護士，衛生觀察，與化驗工作人員；
- (2) 可用的病床；
- (3) 全日制的公共福利服務，對於因貧困、災害、行動困難的兒童，予以救濟，幫助與指導；並保護兒童，免于虐待、忽視、剝削或道德的危險。

美國民主政治中的教育目的

美國全國教育協會 (National Education Association) 與美國學校管理人協會 (American Association of School Administrators)，推定「教育政策委員會」，制訂「美國民主政治中的教育目的」，此一文件，頗爲廣博精賅，茲概述如下：

民主的學校，是由美國生活演進過程中應運而生的。民主與教育，有不可分的關係。此一項之成功，即彼一項之保全。要達成最低限度的民主要素，——即(1)公共福利，(2)公民自由，(3)被治者的同意，(4)訴諸理性，及(5)追求幸福——以下四類目標，殊有關係——即(1)自我實現 (Self-realization)，